



Fundación Juan March

CONCIERTOS DEL SÁBADO

4 DICIEMBRE 2004

CICLO

GARCÍA LEOZ
EN SU CENTENARIO

PRIMER CONCIERTO
Ana Rodrigo, soprano
Aurelio Viribay, piano

PRIMER CONCIERTO
SÁBADO, 4 DE DICIEMBRE DE 2004

P R O G R A M A

Jesús García Leoz (1904-1953)

O meu corasón che mando (Rosalía de Castro)

Seis Canciones (Antonio Machado)

Canción galante

San Cristobalón

La noria

Cantares del Duero

Ilamó a mi corazón

Hay fiesta en el prado verde

Sonatina para piano

Allegro bien modéralo

Assai modéralo

Allegro

Cinco canciones (Juan Ramón Paredes)

Luna clara

Mañana, como es de fiesta

La niña sola

Romance

Pregón

Tríptico de canciones (Federico García Lorca)

Por el aire van

De Cádiz a Gibraltar

A la flor, a la pitiflor

Intérpretes::Ana Rodrigo (Soprano)
Aurelio Viribay (Piano)

NOTAS AL PROGRAMA

Jesús García Leoz fue uno de los músicos españoles más preclaros de su generación, pero su temprana muerte antes de cumplir los 50 años impidió que gozáramos de su madurez. Nacido en Olite y formado en Pamplona, fue discípulo en el Conservatorio de Madrid de Conrado del Campo y de Joaquín Turma, con quien colaboró en músicas para el cine. Autor de la música de innumerables películas, desde 1936 (*Sierra de Ronda* de F. Rey) hasta 1952 (*Bienvenido Mr. Marshall*, de L. G. Berlanga) o 1953 (*La guerra de Dios*, de R. Gil), en este ciclo repasaremos su contribución a la canción de concierto y a la música de cámara.

En este primer concierto oiremos una selección de sus canciones y, en medio, su *Sonatina* para piano.

Por orden cronológico, las más antiguas son las *Cinco canciones* sobre poemas de Juan Ramón Paredes (1934), dedicadas a Ramón Santander; en ellas advertimos ya las principales cualidades del autor: Gracia (1ª), garbo (2ª), delicadeza (3ª), remembranza (4ª) y picardía (5ª). De la segunda hay versión orquestal.

Sigue luego el *Tríptico* lorquiano (1937), una de las primeras aproximaciones a la poesía de Lorca, aún en plena guerra civil, y la obra más célebre del músico. Los textos proceden de la *Tragicomedia de don Cristóbal y la seña Rosita*, aunque el central, otras veces titulado por Lorca "Canción del contrabandista" o "Canto nocturno de los marineros andaluces", aparece también en *Mariana Pineda*. Leoz lo estrenó en la célebre representación de la *Tragicomedia* dirigida por María Teresa León en el Teatro de la Zarzuela de Madrid el 10 de septiembre de 1937, dentro de una partitura que tenía cuatro números más. El *Tríptico* fue editado para canto y piano por la Editora Nacional en 1947 y entró en el repertorio de todos los cantantes españoles. Orquestado, fue estrenado por Consuelo Rubio y Ataúlfo Argenta en 1950, y el músico lo introdujo en la película *La caución de la Malibrán*, de Luis Escobar (1951).

O meu corasón, con texto de Rosalía de Castro, es una hermosa canción de las doce que con textos gallegos ofrecieron en 1951 doce compositores españoles al crítico musical Antonio Fernández-Cid.

Las *Seis canciones* sobre poemas de Antonio Machado, de 1952, estrenadas el 12 de febrero de 1953 por Consuelo Rubio y el autor en el Ateneo de Madrid, suponen la culminación de su catálogo en este género y nos hace añorar las que, ya en pleno dominio de la unión de texto y música, hubiera podido escribir en su gloriosa madurez.

En medio del programa, escucharemos la importante *Sonatina* para piano compuesta en 1940 y editada por la Unión Musical en 1945, dedicada a su maestro y colega Joaquín Turina. "Orden, espontaneidad, medida, equilibrio formal y sonoro, ensueño poético y expresión tibia, como de caricia menuda", es la descripción de Enrique Franco, aunque se refería a la versión orquestal que fue estrenada por Argenta postumamente.

ANA RODRIGO

Inició su carrera en Santander, donde también se licenció en Medicina. Formada en la Escuela Superior de Canto de Madrid con Isabel Penagos, debutó en 1993 en el Teatro de la Zarzuela de Madrid como "Pamina" en de *La Flauta mágica*, rol que ha cantado en Hong Kong, Treviso y San Sebastián.

Ha cantado también "Euridice" / *Orfeo y Euridice* de Gluck en Madrid y Oviedo; "Fiorcliligi" *Così Jan tutte* en Madrid, Florencia y Pittsburgh; "Micaela" *Carmen*, en Madrid; "Poppea" / *L'Incoronazione di Poppea*, de Monteverdi; *Der Schauspieldirektor*, "Doña Anna" *Don Giovanni* en Córdoba; "Anionia" *Cuentos de Hoffmam* "Adina" / *L'Elisir d'amore*: "Condesa" *Le Nozze di Figaro*: v *El Secreto de Susanna*, de Wolf Ferrari en Sevilla, etc.

Son numerosas sus actuaciones en concierto y oratorio. Ha grabado *Luisa Fernanda* de M. Torraba con Plácido Domingo, *Canto a Sevilla* de Turina, *Orfeo ed Euridice* de Gluck, / / *Caserío* de Guridi y un disco de canciones de Ernesto Halílier.

AURELIO VIRIBAY

Natural tic Vitoria, y se forma en España, Francia y Austria. Ha sido pianista acompañante de Thomas Quasthoff en el Mozarteum de Salzburgo, Teresa Berganza en la Escuela de Música Reina Sofía o Marimí del Pozo y María Orán en los Cursos de Música en Compostela, e Isabel Penagos en la Universidad de Deusto. Cola be ira como pianista oficial en los concursos Das Schubert Lied de Yiena, Frani ;seo Viñas de Barcelona, Joaquín Rodrigo ele Madrid y Julián Gavarre de Pamplona y Bilbao. Entre 19'Ji y 1997 fue profesor de Repertorio Vocal en el Consen atorio y la Hoehschule de Viena, y desde 1998 lo es en la liscitela Superior de 1 ..into de Madrid.

Ha ofrecido recitales con numerosos cantantes entre los que se encuentran Walter Berry, Alicia Nafé, Tatiana Davidova, Marta Knórr, Lola Casariego, Maria Folco, JoséJulián Fronuil, Ana Rodrigo, Ana María Sánchez. Ainhoa Arlela y María Bayo: en el campo ile la música de cámara instrumental ha actuado con intérpretes como AsierPi ilo, John Slokes. Ángel García Jermann. Anne Marie North, Agustí Coma, Varujan Cozighian o Iván Martín.

PRÓXIMO CONCIERTO DHL CICLO:

2- Sábado, 11 de Diciembre de 2004

Anne Marie North (Violín), *Amonio Cárdenas* (Vio\m), *íván Martín Maten* (Viola), *John Stokes* (Violonchelo) y *Aurelio Viribay* (Piano).

Programa: Cuarteto de cuerda n^D 1, en 1/a sostenido menor; y Cuarteto con piano, dej. García Leo/



Fundación Juan March

Castellò. 77. 28006 Madrid

12 horas. Entrada libre,

<http://www.inarch.es>

K-mail: Webma.st@niail.man.h.es

Fundación Juan March

CONCIERTOS DE SÁBADO

SÁBADO, 4 DE DICIEMBRE DE 2004

TEXTOS DE LAS OBRAS CANTADAS

JESUS GARCÍA LEOZ

O meu corasón che mando (Rosalía de Castro)

O meu corasón che mando
cunha chave par ó abrir
nin eu teño mais que darche
nin ti mais que me pedir.

Nasín cand'as prantas nasen
no mes dás froles nasin
nuhn'alborada mainiña
nuhn'alborada d'abril.

Po eso me chaman Rosa
mais ado triste sorrir
con espinas para todos
sin ningunha para ti.

Dés que te quixen, ingrato
tod'acabou para min
quéras ti para min todo
miña groria e meu vivir.

¿De que pois te queixas, Maure,
de que pois te queixas, di,
cando sabes que morrera
por te contemplar feliz?

Duro crabo me encrabaches
con ese teu maldesir
con ese teu pedir to lo
que non sei que quer de min,
pois din che canto dar puden
avariciosa de ti.

O meu corasón che mando ...

Seis canciones (Antonio Machado)

Canción galante

Tus ojos me recuerdan las noches de verano,
negras noches sin luna, orilla al mar salado,
y el chispear de estrellas del cielo negro y bajo.
Tus ojos me recuerdan las noches de verano.
Y tu morena carne los trigos quemados,
y el suspirar de fuego de los maduros campos.

Tu hermana es clara y débil como los juncos lánguidos,
como los sauces tristes, como los linos glaucos.
Tu hermana es un lucero en el azul lejano...
Y es alba y aura fría sobre los pobres álamos
que en las orillas tiemblan del río humilde y manso.
Tu hermana es un lucero en el azul lejano.

De tu morena gracia, de tu soñar gitano,
de tu mirar de sombra quiero llenar mi vaso.
Me embriagaré una noche de cielo negro y bajo,
para cantar contigo, orilla al mar salado.
De tu mirar de sombra quiero llenar mi vaso.

Para tu linda hermana arrancaré los ramos
de florecillas nuevas a los almendros blancos,
en un tranquilo y triste alborear de marzo.
Los regaré con agua de los arroyos claros,
los ataré con verdes junquillos del remanso...
Para tu linda hermana yo haré un ramito blanco.

San Cristobalón

Desde mi ventana, ¡campo de Baeza, a la luna clara!
Montes de Cazorla, Aznaitín y Mágina!
¡De luna y de piedra también los cachorros de Sierra Morena!
Sobre el olivar, se vio a la lechuza volar y volar.
Campo, campo, campo. Entre los olivos, los cortijos blancos.
Y la encina negra, a medio camino de Úbeda a Baeza.
Por un ventanal, entró la lechuza en la Catedral,
San Cristobalón la quiso espantar,
al ver que bebía del velón de aceite de Santa María.
La Virgen habló: "Déjala que beba, San Cristobalón".
Sobre el olivar, se vio a la lechuza volar y volar.
A Santa María un ramito verde, volando traía.
¡Campo de Baeza, soñaré contigo cuando no te vea!

La noria

La tarde caía triste y polvorienta.
El agua cantaba su copla plebeya
en los cangilones de la noria lenta.

Soñaba la muía, ¡pobre muía vieja!,
al compás de sombra que en el agua sueña.
La tarde caía triste y polvorienta.

Yo no sé qué noble, divino poeta,
unió a la amargura de la eterna rueda
la dulce armonía del agua que sueña,
y vendó tus ojos, ¡pobre muía vieja!...

Mas sé que fue noble, divino poeta,
corazón maduro de sombra y de ciencia.

Cantares del Duero

Molinero es mi amante, tiene un molino
bajo los pinos verdes, cerca del río.
Niñas cantad: "Por la orilla del Duero yo quisiera pasar".

Por las tierras de Soria va mi pastor.
¡Si yo fuera una encina sobre un alcor!
Para la siesta, si yo fuera una encina, sombra le diera.

Colmenero es mi amante, y en su abejar,
abejicas de oro vienen y van.
De tu colmena, colmenero del alma, yo colmenera.

En las sierras de Soria, azul y nieve,
leñador es mi amante de pinos verdes.
¡Quién fuera el águila para ver a mi dueño cortando ramas!

A la orilla del Duero, lindas peonzas,
bailad, coloraditas, como amapolas.
¡Ay garabí! ... Bailad, suena la flauta y el tamboril...

Llamó a mi corazón

Llamó a mi corazón un claro día, con un perfume de jazmín el viento.
"A cambio de este aroma, todo el aroma de tus rosas quiero".

"No tengo rosas; flores en mi jardín no hay ya: todas han muerto".

"Me llevaré los llantos de las fuentes, las hojas amarillas y los mustios pétalos".

Y el viento huyó... Mi corazón sangraba...
Alma, ¿qué has hecho de tu pobre huerto?

Hay fiesta en el prado verde

Hay fiesta en el prado verde -pífano y tambor-.
Con su cayado florido y abarcas de oro vino un pastor.

Del monte bajé, sólo por bailar con ella;
al monte me tornaré.

En los árboles del huerto hay un rruiseñor;
canta de noche y de día, canta a la luna y al sol.
Ronco de cantar: "Al huerto vendrá la niña y una rosa cortará".
Entre las negras encinas hay una fuente de piedra,
y un cantarillo de barro que nunca se llena.

Por el encinar, con la blanca luna, ella volverá.

Cinco canciones (Juan Paredes)

Luna clara

Luna clara, ¿porqué me miras así?
Luna clara del Enero si no voy por el sendero ni tú vas ya tras de mí.
¡Ay luna clara, lunera, tan alta por compañera.
Ni caballo ni camino para qué lo quiero ya,
llorando está mi destino lo que jamás volverá.
Luna clara, ¡ay luna clara, lunera,
ay qué sólo qué sólo y sin compañera!
Mi niña se fue en el viento torres, ¿la visteis pasar?,
con ella mi pensamiento también se me fue detrás.
¡Ay luna clara, lunera, porqué me miras así
si sólo te tengo a ti, sólo a ti por compañera.

Mañana como es de fiesta

Mañana como es de fiesta temprano vendré a buscarte
con la camisita nueva que me ha comprado mi madre, ¡ay la mi madre!
Ponte corpiño de seda y las enaguas de encaje
y esos zapatos de raso que te dan tanto realce tanto realce.
Yo con mi camisa blanca, tú con falda de volantes,
yo con pañuelo de seda tú con peineta de nácar llevada al aire.
Mañana como es de fiesta alegre vendré a buscarte,
mi madre me ha dado un duro para que te lleve al baile, ¡ay la mi madre!,
para que te lleve a ti antes que a nadie.

La niña sola

Lloraba la niña ¡con cuánto dolor!,
lloraba la niña, sus penas de amor.

Lloraba la ausencia de aquel que la dio
palabras de amores y después marchó.

¡Ay amor, amor, si tú no te dueles mira qué dolor!

Llorando la niña sus penas de amor
la deja la luna la sorprende el sol,
llorando la ausencia de aquel que le dio
palabras de amores y después marchó.

Lloraba la niña sus penas de amor,
lloraba la niña con cuánto dolor. ¡Ay amor, amor!

Romance

Madre, madre, dónde irá ese caballero
con las espuelas de plata y el caballito tan negro.

Ese caballero que todas las noches ¡ay! me quita el sueño.

Cantando por los caminos, cantando por los senderos,
cantando madre, cantando lo que me canta a mí dentro.

¡Ay! mi caballero que todas las noches me quitas el sueño.

Dime ese cantar que mi corazón ya penando está.

Este cantar, niña mía, no te lo puedo decir,
sólo digo mi canción al que se quiera venir
al que conmigo se viene al que conmigo se va,
así sólo niña mía, sólo así digo el cantar.

Madre, madre dónde irá ese caballero
con las espuelas de plata y el caballito tan negro.

Ese caballero que todas las noches ¡ay! me quita el sueño.

Pregón

¿Quién me quiere comprar?

Zarcillos y patenas quién me quiere comprar,
que traigo lo mejor que había en la ciudad.

¿Quién me quiere comprar?

Encajes y volantes, collares de cristal.

Todo eso vendo yo vendo eso y mucho más.

¿Quién me quiere comprar?

Mocitas de mañana, mocitas por casar,
a ver quién de vosotras quién me quiere comprar.

Doy por poco dinero sedas, plata y coral,
que traigo lo mejor que había en la ciudad.

¿Quién me quiere comprar?

Tríptico de canciones (F. García Lorca)

Por el aire van

Por el aire van los suspiros de mi amante.
Por el aire van ... Van por el aire ...

De Cádiz a Gibraltar

De Cádiz a Gibraltar, qué buen caminito,
el mar conoce mis pasos por los suspiros.
¡Ay! muchacha, muchacha, cuánto barco en el puerto de Málaga.
De Cádiz a Sevilla, cuánto limoncito,
el limonar me conoce por los suspiros.
¡Ay! muchacha, muchacha, cuánto barco en el puerto de Málaga.

A la flor, a la pititlor

Tengo los ojos puestos en un muchacho
delgado de cintura, moreno y alto.
A la flor; a la pitiflor, a la verde oliva.
A los rayos verdes del sol se peina mi niña.
En los olivaritos, niño, te espero
con un jarro de vino y un pan casero.
A la flor; a la pitiflor, a la verde oliva.
A los rayos verdes del sol se peina mi niña.



Fundación Juan March

Castellò, 77. 28006 Madrid

12 horas. Entrada libre.

<http://www.march.es>

E-mail: Webmast@mail.march.es